

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

Kapitel []

Technische Barrieren für den Handel

Am 30. November 2015

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

[Die EU: Artikel 1

Ziel und Spielraum

1. Das Ziel dieses Kapitels ist, Konvergenz in Durchführungsannäherungen durch das Reduzieren oder das Beseitigen des Widersprechens von technischen Voraussetzungen sowie überflüssigen und lästigen Anpassungsbewertungsvoraussetzungen zu fördern.
2. Dieses Kapitel gilt für die Vorbereitung, Adoption und Anwendung von technischen Regulierungen, Standards und Anpassungsbewertungsverfahren, die Handel mit Waren zwischen den Parteien betreffen können.
3. Diese Kapitel-Hirschkuh nicht wendet sich für:
 - (a) Kaufspezifizierungen, die durch einen Regierungskörper zu Produktions- oder Verbrauchsvoraussetzungen von Regierungskörpern bereit sind; oder
 - (b) hygienische und Pflanzenschutzmaßnahmen, wie definiert, im Anhang A des WTO Konsenses über die Anwendung Hygienischer und Pflanzenschutz-

maßnahmen.

4. Alle Verweisungen in diesem Kapitel zu technischen Regulierungen, Standards und Anpassungsbewertungsverfahren sollen analysiert werden, um irgendwelche Änderungen dazu und irgendwelche Hinzufügungen zu den Regeln oder den Produkteinschluss davon einzuschließen.]

[Die Vereinigten Staaten: Artikel 1: Spielraum und Einschluss

1. Dieses Kapitel gilt für die Vorbereitung, Adoption, und Anwendung von Standards, technischen Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren von bedeckten Körpern, die direkt oder indirekt Handel mit Waren zwischen den Parteien, einschließlich irgendwelcher Änderungen dazu und irgendwelcher Hinzufügungen zu ihren Regeln oder Produkteinschlusses betreffen können, außer Änderungen und Hinzufügungen einer unbedeutenden Natur.

2. Trotz des Paragraphen 1 gilt dieses Kapitel nicht für: (a) Kaufspezifizierungen, die durch Regierungskörper zu Produktions- oder Verbrauchsvoraussetzungen solcher Körper bereit sind; oder (b) hygienische und Pflanzenschutzmaßnahmen, wie definiert, im Anhang A des Konsenses über die Anwendung Hygienischer und Pflanzenschutzmaßnahmen.]

[Die EU: Artikel

Definitionen

NACHMITTAGS]

[Die Vereinigten Staaten: Artikel 2: Definitionen

Zum Zwecke dieses Kapitels:

Hauptregierung body1, Kommunalverwaltungskörper, Anpassungsbewertungsverfahren, Standard und technische Regulierung ließ die Bedeutungen jenen Begriffen im Anhang 1 der TBT Abmachung zuteilen; und

1 **[Die Vereinigten Staaten:** Eine nichtstaatliche Entität, um die eine Partei gebeten oder angeordnet hat, Standards vorzubereiten, anzunehmen, oder anzuwenden, technische Regulierungen oder Anpassungsbewertungsverfahren in seinem Interesse oder für den Gebrauch im Zusammenhang mit dem Gehorsam der Innenvoraussetzungen der Partei, sollen als ein Körperthema der Kontrolle eines bedeckten Körpers zum Zwecke dieses Kapitels in der Rücksicht auf solche Tätigkeit betrachtet werden.]

2

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

bedeckter Körper bedeutet eine Hauptregierungsbehörde einer Partei oder einen Körper der EU, seiner Ministerien, und Abteilungen oder jedes Körperthemas seiner Kontrolle. **vorgeschlagenes technisches Regulierungs- oder Anpassungsbewertungsverfahren** bedeutet einen Vorschlag für eine technische Regulierung oder Anpassungsbewertungsverfahren, das genügend Detail über den wahrscheinlichen Inhalt des Maßes zur Verfügung stellt, um Personen darüber entsprechend zu informieren, ob, und wie das Maß sie und in normalen Verhältnissen betreffen könnte, einen Entwurf gesetzlicher Text einschließt.]

[Die EU: *Artikel 2*

Integration des WTO Konsenses über technische Barrieren für den Handel

1. Der WTO Konsens über Technische Barrieren für den Handel (im folgenden gekennzeichnet als "die TBT Abmachung") wird hiermit in und gemachter Teil dieser Abmachung vereinigt.
2. Verweisungen auf "diese Abmachung" in der TBT Abmachung, die so in diese Abmachung eingetragen ist, sollen gelesen, so passend werden, wie Verweisungen auf diese Abmachung (der TTIP).
3. Der Begriff "Mitglieder" in der TBT Abmachung, die so in diese Abmachung eingetragen ist, soll dieselbe Bedeutung in dieser Abmachung haben, wie es in der TBT Abmachung hat.
4. Begriffe, die auf in dieser Abmachung verwiesen sind, sollen dieselbe Bedeutung in dieser Abmachung haben, wie sie in der TBT Abmachung haben.]

[Die Vereinigten Staaten: Artikel 3: Bestätigung des WTO TBT Abmachung

1. Die Parteien versichern ihre Rechte und Verpflichtungen in Bezug auf einander laut der *TBT Abmachung*.]

[Die EU: *Artikel 4*

1. Die Parteien erboten sich zusammenzuarbeiten, so weit möglich sicherzustellen, dass ihre technischen Regulierungen miteinander vereinbar sind.
2. Wenn eine Partei ein Interesse am Entwickeln einer technischen Regulierung des gleichwertigen Spielraums zu einem vorhandenem ausdrückt in oder durch die andere Partei bereit zu sein, dass andere Partei auf Anfrage dem Interessenten, im Ausmaß durchführbare, relevante Daten zur Verfügung stellen soll, auf die es sich in der Vorbereitung der technischen Regulierung verlassen hat, und auf Anfrage die Möglichkeit bespricht, harmonisierte oder vereinbare technische Regulierungen zu entwickeln. Die Parteien erkennen an, dass es notwendig sein kann, sich zu klären und sich über das Spielraum einer spezifischen Bitte zu einigen, und dass vertraulicher Information vorenthalten werden kann. Eine Partei, die plant, eine technische Regulierung auf der Bitte der anderen Partei einzuführen, soll die Möglichkeit der Weiterentwicklung von vereinbaren technischen Regulierungen oder der Erhöhung der Vereinbarkeit von vorhandenen technischen Regulierungen von den Parteien besprechen.

3. Die Parteien erboten sich, zur globalen Harmonisierung von technischen Voraussetzungen im Fachwerk von vorhandenen oder geplanten internationalen Übereinkommen oder Organisationen zusammenzuarbeiten, an denen die Vereinigten Staaten und die EU oder seine Mitgliedstaaten teilnehmen.
4. Jede Partei soll bestrebt sein sicherzustellen, dass Produkte, die in der anderen Partei entstehen, die der technischen Regulierung unterworfen sind, auf den Markt gebracht oder über das ganze Territorium jeder Partei auf der Grundlage von einer einzelnen Genehmigung, Billigung oder Bestätigung der Übereinstimmung] **verwendet werden können**

3

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

[Die EU: Artikel 5

Durchsichtigkeit

1. In Übereinstimmung mit Artikeln 2.9.2, 5.6.2 und 3.2 der TBT Abmachung stimmen die Parteien zu: (i), um den ganzen relevanten Entwurf technische Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren zum WTO, unabhängig von der Art oder Form der gesetzlichen Tat, dem Niveau der Regierung (zentral oder lokal), oder die Autorität bekannt zu geben, die sie, (ii) annimmt, um den Drafttext öffentlich verfügbar zu machen; (iii) im Prinzip, um einer Periode keiner weniger als 60 Kalendertage im Anschluss an die Ankündigung für die andere Partei zu erlauben, Anmerkungen schriftlich dem Vorschlag zur Verfügung zu stellen.
- 2.
- (a) Jede Partei, nach der Bitte der anderen Partei, soll Auskunft bezüglich der Ziele, gesetzliche Basis und Grundprinzip für, eine technische Regulierung oder Anpassungsbewertungsverfahren geben, dass die Partei angenommen hat oder vorhat anzunehmen.
 - (b) Wovon eine Partei Kommentare zu vorgeschlagenen technischen Regulierungen oder Anpassungsbewertungsverfahren der anderen Partei erhalten hat, soll sie (i) nach der Bitte der anderen Partei werden, schriftliche Anmerkungen zu besprechen, die von der anderen Partei auf solchen vorgeschlagenen technischen Regulierungen oder Anpassungsbewertungsverfahren mit der Teilnahme seiner fähigen Aufsichtsbehörde gemacht sind, wenn sie in Betracht gezogen werden können; und (ii) stellen schriftliche Antworten zu solchen Anmerkungen zur anderen Partei nicht später zur Verfügung als der Tag des Erscheinens der technischen Endregulierung oder des Anpassungsbewertungsverfahrens.
- 3.
- (a) Seit dem Inkrafttreten dieser Abmachung soll jede Partei öffentlich verfügbar alle neuen technischen Regulierungen, angenommen entweder am Hauptniveau oder durch Entitäten auf niedrigerer Ebene machen als föderalistisch (die Vereinigten Staaten) oder Vereinigung (die EU).

(b) Innerhalb [...] Jahre des Datums des Inkrafttretens dieser Abmachung, jede Partei soll öffentlich verfügbar machen eine ganze Registrierung aller seiner anwendbaren technischen Regulierungen, neu oder vorhanden, hat entweder an einem Hauptniveau oder durch Entitäten auf niedrigerer Ebene angenommen als föderalistisch (die Vereinigten Staaten) oder Vereinigung (die EU).

(c) Within [...] Jahre des Datums des Inkrafttretens dieser Abmachung, jede Partei soll öffentlich verfügbar eine ganze Registrierung der Titel und Verweisungen von Standards machen, die für die Verweisung darin ausgewählt worden sind, oder im Zusammenhang mit, technische Regulierungen verwenden.

(d) Die Parteien sind bereit, die Information verwiesen auf in (a), (b) und (c) dieses Paragraphen zugänglich für den Scham-durch einen einzelnen Informationspunkt zu machen und es aktuell zu halten.

4. Wo eine Partei an einem Zollhafen einen vom Territorium der anderen Partei importierten Nutzen hindert mit der Begründung, dass der Nutzen gescheitert hat, eine technische Regulierung zu erfüllen, soll es ohne übermäßige Verzögerung werden den Einfuhrhändler der Gründe für die Haft des Nutzens benachrichtigen, und eine Gelegenheit für den Einfuhrhändler zur Verfügung stellen, gegen die Entscheidung zu protestieren, den Nutzen zu hindern.]

[Die Vereinigten Staaten: Artikel 4: Durchsichtigkeit

1. Jede Partei soll Personen der anderen Partei erlauben, an der Entwicklung von Standards, technischen Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren 2 teilzunehmen, zu denen Jede Partei Personen der anderen Partei erlauben soll

2 **[Die Vereinigten Staaten:** ² Eine Partei wird diese Verpflichtung in Bezug auf technische Regulierungen und Anpassungsbewertung erfüllen Verfahren durch das Erfüllen der Verpflichtungen im Paragraphen 6 dieses Artikels enthalten. Eine Partei kann diese Verpflichtung in Bezug auf Standards befriedigen, durch, zum Beispiel Personen der anderen Partei mit einer Gelegenheit versorgend, Kommentare zum Standard dem Körper vorzulegen, der den Standard an einem Punkt vorbereitet, wenn dieser Körper noch revidieren kann

4

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

nehmen Sie an der Entwicklung dieser Maßnahmen zu Begriffen teil, die nicht weniger günstig sind als diejenigen, sie harmonisiert seinen eigenen Personen.

2. Jede Partei soll nichtstaatliche Körper in seinem Territorium dazu ermuntern, Paragraphen 1 in sich entwickelnden Standards und freiwillige Anpassungsbewertungsverfahren zu beobachten.

3. Jede Partei soll die Verpflichtungen beobachten, die in Artikeln 2.9.1 bis 2.9.4 und 5.6.1 durch 5.6.4 der TBT Abmachung in Bezug auf vorgeschlagene technische Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren dargelegt sind, die in Übereinstimmung mit dem technischen Inhalt von relevanten internationalen Standards, Handbüchern oder Empfehlungen sind.

4. Zum Zwecke des Einführens von Artikeln 2.9 und 5.6 der TBT Abmachung und Artikel 4.3 dieses Kapitels soll jede Partei werden:

(a) erfüllen Sie die Verpflichtung im Artikel 2.9.2 und 5.6.2, um vorgeschlagene technische Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren in einer frühen passenden Bühne bekannt zu geben, wenn Änderungen noch eingeführt werden können und Anmerkungen in Betracht gezogen durch das Sicherstellen, dass es das Maß bekannt gibt, wenn der Körper, der dafür verantwortlich ist, das Maß vorzuschlagen, ausreichende Zeit hat, um irgendwelche Anmerkungen erhalten nachzuprüfen, und im Stande ist, das Maß zu revidieren, um solche Anmerkungen in Betracht zu ziehen;

(b) schließen Sie mit seinen Ankündigungen eine Erklärung der Ziele der vorgeschlagenen technischen Regulierung oder des Anpassungsbewertungsverfahrens ein, und wie das Maß jene Ziele richten würde; und

(c) schließen Sie mit seinen Ankündigungen eine Kopie der vorgeschlagenen technischen Regulierung oder des Anpassungsbewertungsverfahrens oder einer Internetadresse ein, wo das vorgeschlagene Maß angesehen werden kann.

5. Zum Zwecke des Einführens von Artikeln 2.10 und 5.7 der TBT Abmachung und Artikel 5.3 dieses Kapitels soll jede Partei mit seinen Ankündigungen eine Kopie der technischen Regulierung oder des Anpassungsbewertungsverfahrens oder einer Internetadresse einschließen, wo das Maß angesehen werden kann.

6. Wo sich eine Partei vorbereitet oder vorhat, eine technische Regulierung oder Anpassungsbewertungsverfahren anzunehmen, soll sie werden:

(a), veröffentlichen Sie im Druck oder elektronisch, die vorgeschlagene technische Regulierung oder das Anpassungsbewertungsverfahren;

(b) erlauben Sie jeder Person, schriftlich die vorgeschlagene technische Regulierung oder das Anpassungsbewertungsverfahren zu kommentieren;

(c) veröffentlichen Sie und berücksichtigen Sie Kommentar zur vorgeschlagenen technischen Regulierung oder dem Anpassungsbewertungsverfahren in Übereinstimmung mit Unterabsätzen (a) und (b), als der Körper, der das Maß vorschlägt, ausreichende Zeit gehabt hat, um irgendwelche Anmerkungen nachzuprüfen, die von einer anderen Partei oder jede Person einer Partei erhalten sind, und im Stande ist, das Maß zu revidieren, um solche Anmerkungen in Betracht zu ziehen;

(d) prüfen Sie nach und denken Sie Anmerkungen, die es auf der vorgeschlagenen technischen Regulierung oder dem Anpassungsbewertungsverfahren erhält und tun Sie so auf nicht weniger günstige Begriffe in Bezug auf Personen der anderen Partei, als es seinen eigenen Personen gewährt; und *[Zeichen: Wir haben vor, eine allgemeine Ausnahme einzuschließen, die sicherstellt, dass nichts in der Abmachung verlangt, dass eine Partei vertrauliche Geschäftsinformation bekannt gibt*

(e), veröffentlichen Sie im Druck oder elektronisch, irgendwelche schriftlichen Anmerkungen, die er auf dem vorgeschlagenen technischen erhält Maß, und durch das Sicherstellen, dass der Körper jene Anmerkungen im Verbessern des Maßes oder Entscheiden nicht in Betracht zieht das Maß zu revidieren.]

Regulierung oder Anpassungsbewertungsverfahren.

7. Jede Partei, soll im Druck oder elektronisch, alle vorgeschlagenen und endgültigen technischen Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren in einer einzelnen offiziellen Zeitschrift oder Website veröffentlichen.

8. Nicht später als der Tag des Erscheinens einer technischen Endregulierung oder Anpassungsbewertungsverfahren soll jede Partei öffentlich verfügbar vorzugsweise durch elektronische Mittel machen:

(a) eine Erklärung der Ziele, und wie technisches Endregulierungs- oder Anpassungsbewertungsverfahren sie erreicht;

(b) eine Beschreibung von alternativen Annäherungen, die die Partei im Entwickeln der technischen Endregulierung oder des Anpassungsbewertungsverfahrens, falls etwa, und der Verdienste der Annäherung gedacht hat, die die Partei ausgewählt hat;

(c) die Einschätzung der Partei von bedeutenden Problemen hat in Anmerkungen erhoben, die sie von Personen der anderen Partei oder Einschätzung der substantivischen in jenen Anmerkungen präsentierten Probleme erhalten hat; und

(d) eine Erklärung irgendwelcher bedeutenden Revisionen, dass die Partei zum Vorschlag für eine technische Regulierung oder Anpassungsbewertungsverfahren, einschließlich derjenigen gemacht hat, die als Antwort auf Anmerkungen gemacht sind.

9. Paragraphen 6, 7 und 8 und der Kommentar zum Paragraphen 1, gelten für die Vereinigten Staaten, zu keinem Maß des US-Kongresses oder, für die EU, jedes Maß, das innerhalb des Europäischen Parlaments oder eines Parlaments eines Mitgliedstaates begonnen ist.]

[Die EU: Artikel 7

Anpassungsbewertungsverfahren

1. Die Parteien erboten sich zusammenzuarbeiten, in der Absicht unnötige Lasten zu reduzieren, die aus Unterschieden in ihren jeweiligen Anpassungsbewertungsvoraussetzungen entstehen.

2. Zu diesem Ende erboten sich die Parteien, innerhalb [*Zeitachse* nachzuprüfen, die] ihre Anpassungsbewertungsverfahren *zu besprechen* ist, um sich progressiv zu den am wenigsten lästigen Verfahren zu bewegen, die der Gefahr entsprechend sind, dass die zu Grunde liegenden technischen Regulierungen beabsichtigt sind, um zu richten. Vorzugsgebiete für die Rücksicht sollen elektrische Sicherheit, elektromagnetische Vereinbarkeit, Maschinerie und Fernmeldewesen einschließen.

3. [*Platzhalter, um in spezifischen Ergebnissen auf der Anpassungsbewertung Verweise anzubringen, die sich aus den Verhandlungen in individuellen Sektoren ergibt*]

4. Wo Parteien Drittanpassungsbewertung von Produkten als eine Bedingung des Gehorsams von technischen auf ihren jeweiligen Territorien anwendbaren Regulierungen verlangen, erlauben sich die Parteien, Mechanismen in Betracht zu ziehen, die gegenseitige Annahme der Ergebnisse der Anpassungsbewertung zu erleichtern, die durch Anpassungsbewertungskörper auf dem Territorium der exportierenden Partei gelegene (TAXIS) geführt ist.

5.

(a) Die Parteien sollen Maßnahmen ergreifen, die genügend sind, um wirkliche oder potenzielle Interessenkonflikte zwischen Anpassungsbewertungskörpern und Standardisierungskörpern zu vermeiden, indem namentlich sie eine klare Trennung von Funktionen zwischen ihnen in Fällen einsetzen, wo ein Standard, der in technischen Regulierungen Verweise angebracht ist, oder sonst erlaubt hat, verwendet zu werden, um Gehorsam von technischen Regulierungen zu erreichen, wird durch eine Entität gesetzt, die auch auf dem Anpassungsbewertungsmarkt funktioniert.

6

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

(b) Die Parteien sollen sicherstellen, dass in technischen Regulierungen Verweise angebrachte Standards technische Voraussetzungen nicht enthalten, die die Wahl von TAXIS beschränken, oder die sich auf Details TAXIS beziehen.

6. Die Parteien geben zu, dass, wo eine Klasse von Produkten Anpassungsbewertungsverfahren unterworfen ist, und wo Bestandteile oder Teile solcher Produkte auch Anpassungsbewertungsverfahren unterworfen sind (und setzen so Produkte in ihrem eigenen Recht ein), durch den Gangregler genehmigte TAXIS, um Produkte zu bewerten, die solche Bestandteile oder Teile einschließen, durch den Gangregler verpflichtet sein sollen, als eine Bedingung nicht zu verlangen, das Produkt als Ganzes, dass solche Bestandteile oder Teile zu bewerten, durch th TAXIS selbst unabhängig vom Endprodukt neu eingeschätzt werden.

7. Die Parteien sollen passende Schritte machen, um die Errichtung oder den Missbrauch dominierender Positionen durch jedes TAXI auf dem Markt seines Territoriums für die Bewertung eines spezifischen Produktes oder Klasse von Gefahren zu verhindern.

8. In jenen Gebieten, wo Registrierung oder Genehmigungsverfahren oder ähnliche Voraussetzungen in beiden Parteien gelten, erlauben sich die Parteien zusammenzuarbeiten, in der Absicht solche Verfahren und verwandte Voraussetzungen so vereinbar zu machen wie möglich und Gelegenheiten für die Verwaltungvereinfachung zu identifizieren, die Lasten für Wirtschaftsmaschinenbediener erleichtern und bilateralen Handel mit den betroffenen Produkten erleichtern würde.]

[Die Vereinigten Staaten: Artikel 5: Anpassungsbewertungsverfahren

1. Jede Partei soll akkreditieren, genehmigen, lizenzieren, oder sonst Anpassungsbewertungskörper im Territorium der anderen Partei zu Begriffen anerkennen, die nicht weniger günstig sind als diejenigen, es harmonisiert zu Anpassungsbewertungskörpern in seinem Territorium.

2. Um sicherzustellen, dass es nicht weniger günstige Behandlung entsprechend dem Paragraphen 1 gewährt, soll jede Partei Anpassungsbewertungskörper behandeln, die im Territorium der anderen Partei wie folgt gelegen sind:

(a) Keine Partei soll verlangen, dass ein Anpassungsbewertungskörper innerhalb seines Territoriums als eine Bedingung gelegen wird, den Anpassungsbewertungskörper zu akkreditieren, zu genehmigen, zu lizenzieren oder sonst anzuerkennen oder Voraussetzungen an den Anpassungsbewertungskörper aufzuerlegen, der effektiv verlangen würde, dass es ein Büro im Territorium der Partei bedient.

(b) Jede Partei soll nicht weniger günstige Verfahren, Kriterien oder andere Bedingungen anwenden, im Territorium der anderen Partei gelegene Anpassungsbewertungskörper zu akkreditieren, zu genehmigen, zu lizenzieren oder sonst anzuerkennen, wie es gilt, um Anpassungsbewertungskörper zu akkreditieren, zu genehmigen, zu lizenzieren oder sonst anzuerkennen, die in seinem Territorium, einschließlich gelegen sind, indem sie im Territorium der anderen Partei gelegenen Anpassungsbewertungskörpern erlaubt wird zu gelten, um akkreditiert, genehmigt, lizenziert oder sonst durch einen im Territorium der Partei gelegenen Körper anerkannt zu werden.

(c) Jede Partei soll jedem im Territorium der anderen Partei gelegenen Anpassungsbewertungskörper erlauben, für die Partei oder jeden Körper zu gelten, den es anerkannt oder für diesen Zweck zugelassen hat, akkreditiert, genehmigt, lizenziert oder sonst laut irgendwelcher Verfahren, Kriterien und anderer Bedingungen anerkannt zu werden, die die Partei anwendet, um Anpassungsbewertungskörper zu akkreditieren, zu genehmigen, zu lizenzieren oder sonst anzuerkennen.

3. Für die größere Gewissheit sollen Paragraphen 1 und 2 keine Partei davon ausschließen, Anerkennung von Anpassungsbewertungskörpern in Bezug auf spezifische Produkte zu angegebenen Regierungsbehörden der Partei zu beschränken, die innerhalb des Territoriums der Partei oder des Territoriums der anderen Partei gelegen ist.

4. Wo eine Partei die Ergebnisse eines Anpassungsbewertungsverfahrens nicht akzeptiert, das durch einen im Territorium der anderen Partei gelegenen Anpassungsbewertungskörper geführt ist, soll es der Person zur Verfügung stellen, die die Ergebnisse, und nach der Bitte der anderen Partei, mit einer Erklärung der Gründe für nicht vorgelegt hat

7

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

das Annehmen der Ergebnisse.

5. Wo sich eine Partei weigert, zu akkreditieren, zu genehmigen, zu lizenzieren, oder sonst einen im Territorium der anderen Partei gelegenen Anpassungsbewertungskörper anzuerkennen, soll es die andere Partei informieren. Außerdem soll die Partei den Anpassungsbewertungskörper, und nach der Bitte, der anderen Partei mit einer Erklärung der Gründe für seine Verweigerung zur Verfügung stellen. Außerdem soll die Partei sicherstellen, dass ein Verfahren besteht, um Beschwerden bezüglich der Verweigerung nachzuprüfen und Verbesserungshandlung zu nehmen, wenn eine Beschwerde bezüglich der Verweigerung gerechtfertigt wird.

6. In Bezug auf jede technische Regulierung oder Standard, für den eine Partei Drittanpassungsbewertung verlangt, soll jede Partei öffentlich verfügbar eine Liste

der Körper machen, die es akkreditiert, genehmigt, lizenziert oder sonst anerkannt hat, um solche Anpassungsbewertung und relevante Information über das Spielraum der Akkreditierung jedes solchen Körpers, Billigung, Lizenz oder Anerkennung durchzuführen.

7. Wo eine Partei Anpassungsbewertung in Bezug auf spezifische Produkte innerhalb von angegebenen Regierungsbehörden übernimmt, die in seinem eigenen Territorium oder dem Territorium der anderen Partei gelegen sind, soll die Partei, nach der Bitte der anderen Partei oder des Bewerbers werden, zu erklären:

- (a) die Ordnung, in der Anpassungsbewertungsverfahren übernommen und vollendet werden;
- (b) wie Gebühren für seine Anpassungsbewertungsverfahren berechnet werden;
- (c) wie die Information, die es verlangt, notwendig ist, Anpassung zu bewerten und Gebühren zu bestimmen;
- (d) wie die Partei sicherstellt, dass die Vertraulichkeit der Information gewissermaßen respektiert wird, der den Schutz von legitimen Handelsinteressen sichert; und
- (e) das Verfahren, um Beschwerden bezüglich der Operation des Anpassungsbewertungsverfahrens nachzuprüfen und Verbesserungshandlung zu nehmen, wenn eine Beschwerde gerechtfertigt wird.

8. Wo eine Partei Anpassungsbewertung als eine positive Versicherung verlangt, dass sich ein Produkt nach einer technischen Regulierung oder Standard richtet, soll es keinem Anpassungsbewertungskörper verbieten, Subunternehmer zu verwenden oder sich weigern, die Ergebnisse der Anpassungsbewertung wegen des Anpassungsbewertungskörpers mit Subunternehmern zu akzeptieren, Prüfung durchzuführen, oder Inspektionen in Bezug auf die Anpassungsbewertung, einschließlich Subunternehmer haben sich im Territorium der anderen Partei niedergelassen. Für die größere Gewissheit soll nichts in diesem Paragraphen analysiert werden, um einer Partei zu verbieten, zu verlangen, dass Subunternehmer denselben Anforderungen entsprechen, die der Anpassungsbewertungskörper, zu dem es zusammengezogen wird, erforderlich wäre zu entsprechen, um die zusammengezogenen Tests oder Inspektion selbst durchzuführen.

9. In Bezug auf einen im Territorium der anderen Partei gelegenen Akkreditierungskörper soll sich keine Partei weigern, Handlungen zu akzeptieren, oder zu nehmen, die die Wirkung haben, direkt oder indirekt verlangend oder die Verweigerung der Annahme von Anpassungsbewertungsergebnissen fördernd, die durch einen Anpassungsbewertungskörper im Territorium der anderen Partei durchgeführt sind, weil der Akkreditierungskörper, der den Anpassungsbewertungskörper akkreditiert hat:

- (a) funktioniert im Territorium einer Partei, wo es mehr als einen Akkreditierungskörper gibt;
- (b) ist ein nichtstaatlicher Körper;
- (c) ist im Territorium einer Partei ansässig, die kein Verfahren aufrechterhält, um Akkreditierungskörper anzuerkennen;
- (d) tut noch bedienen ein Büro im Territorium der Partei; oder

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

(e) ist eine gewinnorientierte Entität.

10. Jede Partei soll sicherstellen, dass seine Behörden annehmen, oder das Taktgefühl haben können, um, Verfahren anzunehmen, um Anpassungsbewertungskörper durch internationale Akkreditierungsabmachungen oder Maßnahmen zu akkreditieren, zu genehmigen, zu lizenzieren oder sonst anzuerkennen.
11. Jede Partei soll Leitung ausgeben, um seine Behörden zu ermutigen, sich auf internationale Akkreditierungsabmachungen oder Maßnahmen zu verlassen, Anpassungsbewertungskörper wo wirksam und passend zu akkreditieren, zu genehmigen, zu lizenzieren oder sonst anzuerkennen, die legitimen Ziele der Partei zu erfüllen.
12. Jede Partei soll sichern, wo sie akkreditiert, oder anvertraut, oder einen nichtstaatlichen Körper leitet, um einen in seinem Territorium gelegenen Anpassungsbewertungskörper zu akkreditieren, um Anpassungsbewertungsverfahren in seinem Territorium zu führen, erkennt sie dass Akkreditierung überall im Territorium der Partei an.
13. Die Parteien erkennen an, dass die Wahl von Anpassungsbewertungsverfahren in Bezug auf ein spezifisches Produkt, das durch eine technische Regulierung oder Standard bedeckt ist, eine Einschätzung der Gefahren beteiligt, das Bedürfnis einschließen sollte, Verfahren anzunehmen, um jene Gefahren, relevante wissenschaftliche und technische Information, Vorkommen von nichtentgegenkommenden Produkten und möglichen alternativen Annäherungen zu richten.
14. Irgendwelche von einer Partei auferlegten Anpassungsbewertungsgebühren sollen im Betrag auf die ungefähren Kosten von erwiesenen Diensten beschränkt werden.
15. Nach der Bitte eines Bewerbers um die Anpassungsbewertung soll jede Partei erklären, wie jede Gebühr es erlegt Pelz solche Anpassungsbewertung auf, im Betrag auf die ungefähren Kosten von erwiesenen Diensten beschränkt wird.
16. Keine Partei soll eine neue oder modifizierte Anpassungsbewertungsgebühr bis zur Gebühr anwenden, und die Methode, für die Gebühr zu bewerten, wird veröffentlicht. Jede Partei soll eine Gelegenheit für interessierte Personen zur Verfügung stellen, sich über seine vorgeschlagene Einführung oder Modifizierung einer Anpassungsbewertungsgebühr zu äußern.
17. Keine Partei soll konsularische Transaktionen, einschließlich zusammenhängender Gebühren und Anklagen, als eine Bedingung des Marketings, Vertriebs oder Verkaufs des Produktes im Territorium der Partei verlangen.
18. Keine Partei soll verlangen, dass ein Produkt durch ein Zertifikat des freien Verkaufs als eine Bedingung des Marketings, Vertriebs oder Verkaufs des Produktes im Territorium der Partei begleitet wird.]]

**[Die EU: Artikel 6
Standardisierung]**

1. Die Parteien sollen nähere Zusammenarbeit zwischen den Standardisierungskörpern fördern, die innerhalb ihrer jeweiligen Territorien in der Absicht der Erleichterung *unter anderem* gelegen sind:

- (a) der Informationsaustausch über ihre jeweiligen *Tätigkeiten*,
- (b) die Harmonisierung von Standards, die auf dem gegenseitigen Interesse und der Reziprozität gemäß Modalitäten gestützt sind, die direkt durch die betroffenen Standardisierungskörper abzustimmen sind,
- (c) die Entwicklung von allgemeinen Standards, und
- (d) die Identifizierung von passenden Gebieten für solche Zusammenarbeit, insbesondere in neuen Technologien.]

2. Die Parteien sollen ihre besten Versuche verwenden, um sicherzustellen, dass sich Standardisierungskörper innerhalb ihres niedergelassen haben

9

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

jeweilige Territorien (i) geben Auskunft im Voraus über ihre geplanten Standardisierungstätigkeiten, die die Entwicklung von neuen, oder die Rezension von vorhandenen betreffen, haben Standards vorgehabt, Rechtsordnungen, einschließlich des Spielraums und Zwecks der geplanten Standards zu unterstützen, und die zukünftigen Fahrplan-Verfahren für ihre Adoption, und (ii) veröffentlichen Entwürfe für die öffentliche Anmerkung vor dem Beenden oder Übernehmen solcher Standards.

3. Wenn eine Partei vorhat, einen vorhandenen auszuwählen, oder freiwilligen Standard für die Verweisung in technischen Regulierungen geplant hat, soll solche Auswahl objektiven, klaren und durchsichtigen Kriterien unterworfen sein, die veröffentlicht werden sollen, bevor die Auswahl gemacht wird. Standards für die Verweisung in technischen Regulierungen, die auf allen oder einem Teil des Territoriums der Parteien anwendbar sind, sollen im Anschluss an die Rücksicht von relevanten internationalen Standards und anderen Standards ausgewählt werden, die durch einen offenen und durchsichtigen Prozess einschließlich Standards entwickelt sind, die durch innerhalb des Territoriums der anderen Partei gelegene Standardisierungskörper entwickelt sind.

4. Die Parteien er bieten sich, Verweisungen auf Standards zur Unterstützung technischer Regulierungen aktuell mit der letzten Version des Standards und der letzten Rezension der technischen Regulierung zu halten.

5. Die Parteien sollen bestrebt sein sicherzustellen, dass, im Verwenden von Standards, um Gehorsam der Voraussetzungen von technischen Regulierungen oder Teilen davon zu erreichen, Lieferanten frei sind, Standards außer denjenigen zu verwenden, die durch Innengangregler für die Verweisung in solchen technischen Regulierungen ohne vorherige Genehmigung vom Gangregler gewählt sind, vorausgesetzt, dass solche Lieferanten demonstrieren können (z.B. durch die entsprechende Entwicklerdokumentation), dass die angewandte Alternativlösung die Voraussetzungen der technischen Regulierung oder Teile davon erfüllt.]

[Die Vereinigten Staaten: Artikel 6: Standards]

1. Jede Partei soll die Entscheidung des TBT Komitees auf Grundsätzen für die Entwicklung der Internationalen Standards, Handbücher und Empfehlungen mit der Beziehung zu Artikeln 2, 5 und Anhang 3 der TBT Abmachung (die "Komitee-Entscheidung"), ausgegeben vom WTO Komitee auf Technischen Barrieren anwenden (um G/TBT/1Rev.10) mit der Bestimmung Zu handeln, ob ein internationaler Standard, Handbuch oder Empfehlung im Sinne Artikel 2 und 5 und Anhangs 3 der TBT Abmachung oder Artikels 4 dieses Kapitels bestehen.

2. Jede Partei soll jeden Standard, Handbuch oder Empfehlung behandeln, die in Übereinstimmung mit den Grundsätzen entwickelt wird, die in der Komitee-Entscheidung als ein internationaler Standard, Handbuch oder Empfehlung zum Zwecke Artikel 2, 5 und Anhangs 3 der TBT Abmachung dargelegt sind. Entsprechend soll sich keine Partei weigern, einen Standard als ein internationaler Standard zu behandeln, der gestützt ist auf:

(a) der Wohnsitz des Körpers, der den Standard entwickelt hat;

(b) ob der Körper, der den Standard entwickelt hat, ein internationaler Körper ist; oder

(c) ob der Körper, der den Standard entwickelt hat, für Teilnahme in seinen Standardtätigkeiten durch nationale Delegationen sorgt oder Teilnahme in seinen Standardtätigkeiten Personen beschränkt, hat sich an eine Regierung angeschlossen.

3. Wo eine Partei bittet oder einen Körper oder Körper leitet, um einen Standard vorzubereiten, in der Absicht das zu beauftragen, erfüllt ein Produkt diesen Standard, eine allgemein anwendbare Annahme gründend, dass ein Produkt eine technische Regulierung oder Anpassungsbewertungsverfahren erfüllt, wenn es sich diesem Standard oder sonst dem Erlauben den Standard anpasst, als eine Basis für oder zur Unterstützung des Gehorsams der technischen Regulierung oder des Anpassungsbewertungsverfahrens verwendet zu werden, soll es, *mutatis mutandis*, die Verpflichtungen beobachten, die in Artikeln 2.9.1 dargelegt sind. bis 2.9.4 und 5.6.1 durch 5.6.4 der TBT Abmachung und des Artikels 4 dieses Kapitels.

4. Zum Zwecke des Einführens des Paragraphen 3 soll eine Partei die Schritte ausführen, die in Artikeln 2.9.1 bis 2.9.4 und 5.6.1 durch 5.6.4 der TBT Abmachung und des Artikels 4 dieses Kapitels in Bezug auf jedes Dokument dargelegt sind, in dem die Partei bittet oder einen Körper oder Körper leitet, um den Standard zu entwickeln, und sich irgendwelcher bezogen hat

Dokumente, die den zu entwickelnden Standard beschreiben. Für die größere Gewissheit soll die Partei sicherstellen, dass es jeder Bitte oder Richtung erlaubt, einen Standard zu entwickeln, der zu amendieren ist, um irgendwelche Diskussionen oder erhaltene Anmerkungen in Betracht zu ziehen.

5. Wo eine Partei einen Körper bittet, einen Standard zu entwickeln, der zum Zwecke des Einwilligens im ganzen oder Teil mit der technischen Regulierung oder dem Anpassungsbewertungsverfahren verwendet werden kann, soll die Partei in der Bitte angeben, dass der Körper werden soll:

(a) erlauben Sie Personen der anderen Partei mit dem relevanten technischen Gutachten, an einigen seiner technischen Körper, einschließlich durch das Zugreifen auf Arbeitsdokumente, das Beachten Sitzungen, das Einreichen von technischen Vorschlägen und Rat bezüglich der Entwicklung des Standards, und das Sicherstellen schneller Rücksicht irgendwelcher solcher Vorschläge und Rates teilzunehmen;

(b) nicht erlegen Bedingungen solcher Teilnahme auf, die Personen der anderen Partei mit dem relevanten technischen Gutachten von der Teilnahme behindern, wie Verpflichtungen, den Standard anzunehmen oder durchzuführen, einen vorhandenen Standard zurückzuziehen, an einen nationalen Standardkörper oder andere Entität angeschlossen zu werden, die Personen der Partei einschließt, oder vertreten eine nationale Position oder Ansicht;

(c) machen Sie öffentlich verfügbar, mindestens nach der Bitte, einer Liste von Personen und ihren Verbindungen, die teilnehmen oder an der Entwicklung des Standards teilgenommen haben; und

(d) betrachten Sie jeden relevanten Standard als entwickelt in Übereinstimmung mit der Komitee-Entscheidung als die Basis für den Standard, den es gegeben wird zu entwickeln.

6. Vor dem Übernehmen jedes Standards, der durch einen Körper als Antwort auf ein Bitte-Thema dem Paragraphen 5 entwickelt ist, soll die Partei nachprüfen, dass der Körper die Voraussetzungen der Bitte, wie angegeben, in Unterabsätzen (a) - (d) erfüllt hat, als es den Standard entwickelt hat.

7. Wenn eine Partei systematisch Vorliebe, zum Zwecke des Erfüllens von technischen Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren zu Standards gibt, die durch Prozesse entwickelt werden, die Personen der anderen Partei nicht erlauben, zu Begriffen teilzunehmen, die nicht weniger günstig sind als Personen der Partei, oder die das Verwenden als eine Basis für den Standard für keinen relevanten in Übereinstimmung mit dem Komitee entwickelten Standard betrachten, soll die Partei werden:

(a) erhalten Sie einen Prozess für Personen der anderen Partei aufrecht, um eine Bewertung zur Partei vorzulegen, dass ein Standard außer dem Standard gegeben Vorliebe zum Zwecke des Erfüllens der technischen Regulierung oder des Anpassungsbewertungsverfahrens die relevanten Voraussetzungen dieser technischen Regulierung oder Anpassungsbewertungsverfahrens erfüllt; und

(b) nicht später als {30} Tage vom Datum erhält es eine Bewertung unter dem Unterabsatz (a):

(i) entscheiden Sie, ob man die Bewertung akzeptiert, die darauf gestützt ist, ob der Standard die relevanten Voraussetzungen der technischen Regulierung oder des Anpassungsbewertungsverfahrens erfüllt und benachrichtigen Sie die Person von seiner Entscheidung und den Gründen dafür; und

(ii) veröffentlichen Sie seine Entscheidung einschließlich seiner Gründe dafür, und übersenden Sie Instruktionen seinem Zoll und Marktkontrolle-Behörden, dass, wie man vorgehen soll, jedes Produkt von jedem Lieferanten, der sich dem Standard anpasst, oder für den ein Anpassungsbewertungsverfahren in Übereinstimmung mit dem Standard durchgeführt wurde, in Übereinstimmung mit den relevanten Voraussetzungen der technischen Regulierung oder des Anpassungsbewertungsverfahrens sein wird.

8. Zum Zwecke des Paragraphen {7}, einer Partei:

11

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

(a) kann verlangen, dass eine Bewertung Begleitpapiere enthält, die entsprechend sind, um die Entscheidung zu treffen, die im Unterabsatz 7 (b) (i) gesorgt ist;

(b) wird einer Bewertung erlauben, durch einigen des folgenden geführt zu werden: Ein Erzeuger, unabhängiger Experte oder Körper, der den Standard entwickelt hat.

9. Wo eine Verwaltungsautorität einer Partei durch die direkte Verweisung einen Standard in einer technischen Regulierung oder Anpassungsbewertungsverfahren vereinigt, soll es werden:

(a) vor dem Verbinden des Standards in die technische Regulierung oder das Anpassungsbewertungsverfahren, ziehen Sie in Betracht, ob zusätzliche Standards, die in Kommentaren zur vorgeschlagenen technischen Regulierung oder dem Anpassungsbewertungsverfahren erhoben sind, relevante Voraussetzungen erfüllen und deshalb auch vereinigt werden oder sonst zum Zwecke des Erfüllens der technischen Regulierung oder des Anpassungsbewertungsverfahrens erlaubt werden könnten; und

(b) nach dem Übernehmen der technischen Regulierung oder des Anpassungsbewertungsverfahrens, sorgen Sie für die Rücksicht von Bitten für einen rumaking oder eine rückblickende Rezension, um die technische Regulierung oder das Anpassungsbewertungsverfahren zu amendieren, um den Gebrauch eines Standards außer demjenigen zu erlauben, der in der ursprünglichen Regulierung zum Zwecke des Gehorsams der Regulierung Verweise angebracht ist.]

[Die EU: Artikel 3

Zusammenarbeit

Die Parteien sollen ihre Zusammenarbeit in den Gebieten von technischen Regulierungen, Standards, Metrologie, Anpassungsbewertungsverfahren, Akkreditierung, Marktkontrolle und Überwachung und Vollzugstätigkeiten stärken, um das Verhalten des Handels zwischen den Parteien, wie aufgestellt, im Kapitel [14]

(Durchführungszusammenarbeit) zu erleichtern. Das kann fördernde und ermutigende Zusammenarbeit zwischen ihren jeweiligen öffentlichen oder privaten Organisationen einschließen, die für Standardisierung, Metrologie, Anpassungsbewertung, Akkreditierung, Marktkontrolle und Anpassungsbewertungskörper verantwortlich sind, um an Zusammenarbeit-Maßnahmen teilzunehmen, die die Annahme von Anpassungsbewertungsergebnissen fördern.]

[Die Vereinigten Staaten: Artikel 7: Zusammenarbeit]

1. Die Parteien sollen ihre Zusammenarbeit im Feld von Standards, technischen Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren stärken, um unnötige technische Barrieren für den Handel einschließlich Kosten zu reduzieren und zu beseitigen, die mit unnötigen Durchführungsunterschieden vereinigt sind, während sie die Niveaus der Gesundheit, der Sicherheit und des Umweltschutzes erreichen, den jede Seite für passend und sonst legitime Versammlungsdurchführungsziele hält. Zu diesem Zweck sollen sich die Parteien bemühen, Handel zu identifizieren, zu entwickeln, und zu fördern, der Initiativen bezüglich Standards, technischer Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren erleichtert, die besonderes Querschneiden oder mit dem Sektor spezifische Probleme richten. Diese Initiativen können Zusammenarbeit auf Durchführungsproblemen, wie Förderung der Adoption von guten Durchführungsmethoden, dem Herstellen von Verfahren einschließen, um als gleichwertige Standards anzuerkennen, die als eine Basis für oder zur Unterstützung der Einhaltung der Vorschriften und des Errichtens von Mechanismen verwendet sind, die Annahme von Anpassungsbewertungsergebnissen zu erleichtern.
2. Die Parteien sollen Zusammenarbeit zwischen ihren jeweiligen Organisationen fördern, die für Standardisierung, Anpassungsbewertung, Akkreditierung und Metrologie, ob sie verantwortlich sind, öffentlich oder privat zu sein, um Sachen zu richten, die laut dieses Kapitels entstehen.
3. Die Parteien sollen Gelegenheiten für den öffentlichen Eingang in ihre Zusammenarbeit-Tätigkeiten, einschließlich durch das Bilden der Information bezüglich Zusammenarbeit-Tätigkeiten öffentlich verfügbar stärken, und indem sie öffentliche Anmerkungen bitten werden

12

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

und solche Anmerkungen in Bezug auf Zusammenarbeit-Tätigkeiten in Betracht zu ziehen.]

[Die Vereinigten Staaten: Artikel X: Abmachungen mit Drittländern]

1. Das Erkennen, dass der Zweck einer Abmachung oder das Herstellen eines Zollvereins oder Freihandelszone oder des Gebens handelszusammenhängender technischer Hilfe verstehend, sein sollte, Handel zwischen den Territorien der Parteien zu erleichtern und Barrieren für den Handel von Nichtparteien mit solchen Territorien nicht zu erheben; und das in ihrer Bildung oder Vergrößerung die Parteien zu solchen Abmachungen oder Verstehen sollte im größtmöglichen Ausmaß vermeiden, nachteilige Effekten auf den Handel anderer WTO Mitglieder zu schaffen:

(a) Jede Partei soll durch solche Abmachungen und Verstehen die Adoption und den Gebrauch, als die Basis für Standards, technische Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren, irgendwelcher relevanten Standards, Handbücher oder in Übereinstimmung mit der Komitee-Entscheidung entwickelter Empfehlungen fördern; und

(b) keine Partei soll Bestimmungen in solche Abmachungen und Verstehen einschließen, das eine Partei zur Abmachung verlangt oder ("Dritten") verstehend, zu: (i) ziehen sich, oder sonst nicht ^{use3} jeder relevante Standard, Handbuch oder Empfehlung zurück, die in Übereinstimmung mit der Komitee-Entscheidung entwickelt ist, die der Dritte vor dem Beschluss oder Inkrafttreten der Abmachung oder des Verstehens verwendet hatte; oder (ii) handeln sonst, der auf den Dritten hinausläuft, der nicht für den Import oder Verkauf in seinen Marktprodukten akzeptiert, die sich jedem solchem Standard, Handbuch oder Empfehlung ⁴ **anpassen**

[Die EU: Artikel 8

Markierung und das Beschriften

1. In Übereinstimmung mit dem Artikel 2.2 der *TBT Abmachung*, in Bezug auf technische Regulierungen in Zusammenhang mit dem Beschriften oder der Markierung von Voraussetzungen, sollen die Parteien sicherstellen, dass sie nicht bereit, angenommen oder in der Absicht oder mit der Wirkung angewandt sind, unnötige Hindernisse für den internationalen Handel zu schaffen. Für diesen Zweck sollen solches Beschriften oder Markierung von Voraussetzungen nicht mehr Handel sein, der einschränkend ist als, notwendig, um ein legitimes Ziel zu erfüllen, die Gefahren in Betracht ziehend, dass Nichterfüllung schaffen würde. Obligatorische Markierungsvoraussetzungen, während man fortsetzt, die notwendige Auskunft dem Benutzer oder Verbraucher sowie zu Behörden bezüglich des Gehorsams oder der Produkte mit spezifischen Voraussetzungen zu geben, sollten beschränkt werden, so weit möglich dazu, was notwendig ist und dafür, was kleinster Handel ist, der einschränkend ist, um das legitime verfolgte Ziel zu erreichen.
2. Die Parteien er bieten sich, sich mit einer Rezension ihrer Markierung und des Beschriftens von Voraussetzungen zu beschäftigen, in der Absicht Sektoren und Gebiete zu identifizieren, wo Abschweifungen reduziert werden konnten.
3. Die Parteien er bieten sich, Verwaltungsmaßnahmen gegen die irreführende Markierung zu ergreifen, die von Lieferanten an ihr Territorium angewandt ist. Insbesondere sie er bieten sich, Maßnahmen gegen Produkte auf dem Markt ihres Territoriums anzuwenden, die Markierung tragen, die falsch vorgibt, Ursprung im Territorium der anderen Partei anzuzeigen.
4. Wenn eine Partei Pflichtursprungsland kennzeichnende oder etikettierende Voraussetzungen anwendet, soll eine Markierung, die das ganze Territorium einer Partei benennt, von der anderen Partei als entgegenkommend mit solchen Voraussetzungen akzeptiert werden.]

[Die Vereinigten Staaten: ³ Zum Zwecke dieses Paragraphen bezieht sich "Gebrauch" auf den Gebrauch eines Standards, Handbuchs oder Empfehlung zum Zwecke des Erfüllens einer technischen Regulierung oder Anpassungsbewertungsverfahrens, zum Beispiel, durch die indirekte Verweisung in einer technischen Regulierung oder sonst dem Erlauben von Personen, den Standard als ein Mittel zu verwenden, eine technische Regulierung zu erfüllen.] **[die Vereinigten Staaten:** Dieser Paragraph wird in Bezug auf Abmachungen wegen des Zugangs eines Landes zur Europäischen Union nicht gelten.]

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

[Die Vereinigten Staaten: Artikel 8: Technische Diskussionen und Entschlossenheit von Handelssorgen

1. Jede Partei kann technische Diskussionen bitten, jede normale, technische Regulierung oder Anpassungsbewertungsverfahren der anderen Partei zu besprechen, die es denkt, könnte Handel nachteilig betreffen. Die Bitte soll schriftlich gemacht werden und sich identifizieren:

(a) das strittige Maß;

(b) die Bestimmungen des Kapitels oder des WTO TBT Abmachung, auf die sich die Sorgen beziehen; und

(c) die Gründe für die Bitte, einschließlich einer Beschreibung der Anforderungsparteisorgen bezüglich des Maßes.

2. Eine Partei soll seine Bitte dem Kapitel-Koordinator der anderen entsprechend dem Paragraphen 5 des Artikels 10 benannten Partei liefern.

3. Die Partei, zu der die Bitte gemacht wird, soll dem schriftlichen Antrag schnell antworten. Die Parteien sollen sich treffen, um die Sorgen zu besprechen, die in der Bitte, persönlich oder über das Video oder die Telefonkonferenz, innerhalb {60} Tage des Datums der Bitte ausgedrückt sind, und sollen bestrebt sein, die Sache so schnell aufzulösen, wie möglich. Die Parteien können das Komitee als passend für diesen Zweck einberufen. Wenn eine Anforderungspartei glaubt, dass die Sache dringend ist, kann es bitten, dass eine Sitzung innerhalb eines kürzeren Zeitrahmens stattfindet. In solchen Fällen soll die antwortende Partei positive Rücksicht solch einer Bitte geben.

4. Wenn die Parteien sonst nicht zustimmen, die Diskussionen und jede nichtöffentlich verfügbare im Laufe der Diskussionen ausgetauschte Information, wird vertraulich sein und, für die größere Gewissheit, ohne Vorurteil zu Rechten einer Partei und Verpflichtungen laut des Kapitels XX (Streitansiedlung).]

[Die EU: Artikel 9

Management der technischen Barrieren, um Kapitel zu tauschen

NACHMITTAGS]

[Die Vereinigten Staaten: Artikel 9: Beratungen]

1. Eine Partei kann um Beratungen mit der anderen Partei bezüglich jeder Sache bitten, die laut dieses Kapitels entsteht, indem sie eine schriftliche Bitte dem Kapitel-Koordinator der anderen Partei liefert. Die Parteien sollen jeden Versuch machen, eine gegenseitig befriedigende Entschlossenheit der Sache zu erreichen, und können das Komitee als passend für diesen Zweck einberufen.
2. Für die größere Gewissheit ist dieser Artikel ohne Vorurteil zu Rechten einer Partei und Verpflichtungen laut des Kapitels XX (Streitansiedlung).]

[Die Vereinigten Staaten: Artikel 10: Komitee auf Technischen Barrieren für den Handel]

1. Die Parteien setzen hiermit ein Komitee auf Technischen Barrieren für den Handel ein, Vertreter jeder Partei umfassend.
2. Die Funktionen des Komitees sollen einschließen:

(a) das Bemühen, Sorgen bezüglich jeder Sache aufzulösen, die laut dieses Kapitels entsteht;

14

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

(b) Überwachung und das Identifizieren von Weisen, Durchführung dieses Kapitels zu stärken;

(c) irgendwelche potenziellen Änderungen, oder Probleme der Interpretation bezüglich, das Kapitel für referral zu {Gemeinsamer Committee/FTA Institutionskörper} identifizierend;

(d) Überwachung irgendwelcher technischen Diskussionen über Sachen, die laut des Kapitels entstehen, das entsprechend dem Artikel XX.8 (Technischer Austausch und Entschlossenheit von Handelssorgen) gebeten ist;

(e) Versorgung eines regelmäßigen Forums, um Information in Zusammenhang mit den Standards jeder Partei, technischen Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren und verwandten Policen auszutauschen;

(f) das Erhöhen der Zusammenarbeit zwischen den Parteien bezüglich Standards, technischer Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren, einschließlich durch:

(i) Erleichterung hat das Verstehen zwischen den Parteien verbessert, die mit der Durchführung des WTO TBT Abmachung und Förderung der Zusammenarbeit zwischen den Parteien auf TBT-Problemen unter der Diskussion in vielseitigen Foren, einschließlich des WTO TBT Komitee und

Körper verbunden sind, die Standards in Übereinstimmung mit dem WTO TBT Komitee-Entscheidungsgrundsätze für die Entwicklung von internationalen Standards, als passend entwickeln;

(ii) das Identifizieren, das Entwickeln und die Förderung des Handels, der Initiativen bezüglich Standards, technischer Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren erleichtert, besonderen Quer-Ausschnitt oder mit dem Sektor spezifische Probleme wie diejenigen richtend, die im Artikel 7 sowie Identifizieren von Gelegenheiten für die größere bilaterale Verpflichtung angegeben sind, die technischen Austausch einschließen kann;

(g) das Besprechen in einer frühen Bühne ändert sich zu, oder vorgeschlagene Änderungen zu, Standards, technische Regulierungen oder Anpassungsbewertungsverfahren jeder Partei;

(h) das Fördern der Zusammenarbeit zwischen nichtstaatlichen Körpern in den Territorien der Parteien, sowie Zusammenarbeit zwischen nichtstaatlichen und Regierungskörpern in den Territorien der Parteien in Sachen, die diesem Kapitel gehören;

(i) das Austauschen der Information über Entwicklungen in nichtstaatlichen, regionalen und vielseitigen Foren hat sich mit Tätigkeiten beschäftigt, die mit Standards, technischen Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren verbunden sind;

(j) das Austauschen der Information, auf ein Verlangen einer Partei, auf den jeweiligen Ansichten der Parteien bezüglich des Drittlandes kommt bezüglich Standards, technischer Regulierungen und Anpassungsbewertungsverfahren heraus, um eine einheitliche Methode zu ihrer Entschlossenheit zu fördern;

(k) Gelegenheiten für das Publikum zur Verfügung stellend, an der Arbeit des Komitees wie das Anbieten teilzunehmen und Kommentare zu mit der Durchführung dieses Kapitels verbundenen Sachen in Betracht zu ziehen;

(l) Bericht zum Gemeinsamen Komitee auf der Durchführung dieses Kapitels als passend; und

(m) das Machen irgendwelcher anderen Schritte, die die Parteien denken, wird ihnen beim Einführen dieses Kapitels helfen.

3. Das Komitee soll sich mindestens einmal jährlich treffen, wenn die Parteien sonst nicht entscheiden.

4. Das Komitee, wie es als passend betrachtet, kann gründen und das Spielraum und Mandat von Arbeitsgruppen einschließlich *Ad-Hoc*-Arbeitsgruppen bestimmen, Vertreter jeder Partei umfassend. Thema dem

RESTREINT DIE EU/EU EINGESCHRÄNKT

die Entscheidung des Komitees und als die Parteien kann entscheiden, jede Arbeitsgruppe, einschließlich einer *Ad-Hoc*-Arbeitsgruppe, kann:

(a) wie es als notwendig und passend betrachtet, schließen Sie ein oder beraten Sie sich mit nichtstaatlichen Experten und Miteigentümern; und

(b) bestimmen Sie sein Arbeitsprogramm, relevante internationale Tätigkeiten in Betracht ziehend.

5. Jede Partei soll einen Kapitel-Koordinator benennen, und soll die andere Partei mit dem Namen seines benannten Kapitel-Koordinators, zusammen mit den Kontakt-Details der relevanten Beamten in dieser Organisation, einschließlich des Telefons, der E-Mail und der anderen relevanten Details versorgen.

6. Eine Partei soll die andere Partei schnell jeder Änderung seines Kapitel-Koordinators oder irgendwelcher Änderungen der Details der relevanten Beamten benachrichtigen.

7. Die Verantwortungen jedes Kapitel-Koordinators sollen einschließen:

(a) das Kommunizieren mit dem Kapitel-Koordinator der anderen Partei einschließlich der Erleichterung von Diskussionen, Bitten und dem rechtzeitigen Informationsaustausch auf Sachen, die laut dieses Kapitels entstehen;

(b) das Kommunizieren mit und Koordinieren der Beteiligung von relevanten Regierungsstellen, einschließlich Aufsichtsbehörden, in seinem Territorium auf relevanten Sachen, die diesem Kapitel gehören;

(c) die Beratung und, wo passend, mit interessierten Personen in seinem Territorium auf relevanten Sachen koordinierend, die diesem Kapitel gehören; und

(d) zusätzliche Verantwortungen als das Komitee können angeben.]

